

## 合作金庫商業銀行 101 年新進人員甄試試題

甄試類別【代碼】：儲備菁英(GA)【C4501】

普通科目：含國文及英文

\* 請填寫入場通知書編號：\_\_\_\_\_

注意：①作答前須檢查答案卷、入場通知書編號、桌角號碼、應試類別是否相符，如有不同應立即請監試人員處理，否則不予計分。  
②本試卷為一張單面，國文考【1 題公文(函)，配分為 50 分】、英文考【2 題翻譯題(中翻英、英翻中各 1 題)，每題配分為 25 分】。  
③非選擇題限以藍、黑色鋼筆或原子筆於答案卷上採橫式作答，並請從答案卷內第一頁開始書寫，違反者該科酌予扣分，不必抄題但須標示題號。  
④應考人得自備簡易型電子計算機(不得發出聲響)應試，惟不得使用財務型或工程用計算機。若應考人測驗時於桌面上放置或使用不符規定之電子計算機，經勸阻無效，仍執意使用者，該科扣 10 分；計算機並由監試人員保管至該節測驗結束後歸還。  
⑤答案卷務必繳回，未繳回者該科以零分計算。

於答案卷上作答時，不得書寫與題意無關之姓名及非必要之文字、編號或符號，違反者該科成績以零分計算。

### 一、公文(函)【50 分】

民眾透過智慧型手機上網已蔚為風潮，合作金庫商業銀行體認此新型態通訊科技之快速成長，甫於去年 5 月推出「行動網銀」業務，提供客戶多元的行動金融服務。即日起，更提升行動網銀理財功能，推出外匯帳務類交易服務，包含外幣帳戶餘額查詢、外幣結購/結售、外匯帳戶轉帳、外匯綜存轉定存及中途解約等功能，使行動商務人士不受區域限制，只要動動手指，便可輕鬆進行個人外匯投資理財。

請參考以上資料，代業務承辦人(聯絡人)李和金撰擬合作金庫商業銀行致各分行函：本行為提升行動網銀理財功能，即日起推出外匯帳務類交易服務，請廣為宣傳。

### 二、翻譯題(中翻英)【25 分】

隨著油價調漲之後，許多供應商和業者醞釀跟著調漲售價。行政院副院長表示儘管有些商品為反映成本增加而不得不提高售價，政府將採取措施來穩定國內物價；同時他也強調如果發現供應商和業者有聯合哄抬售價的情形，或是有不正常抬高價格的情形，政府一定會讓他們接受司法審判。

### 三、翻譯題(英翻中)【25 分】

Almost overcome with fear, Digit turned unarmed to face the spears and dogs of Rukiko and his five companions. He would have to gain time for his family to escape up the mountain slopes. It was his "duty," although he may well have known it would mean his death. To Rukiko and the other poachers, the silverback male gorilla, erect with his canines bared, was doubtless a terrifying sight. But gorillas, strong as they are, are sadly vulnerable to the weapons of their physically weaker human relatives. Digit bought the time for his family to flee, but he took five mortal spear thrusts in the process.

【註：Digit：黑猩猩名字；Rukiko：人名；the silverback male gorilla：銀背公猩猩】